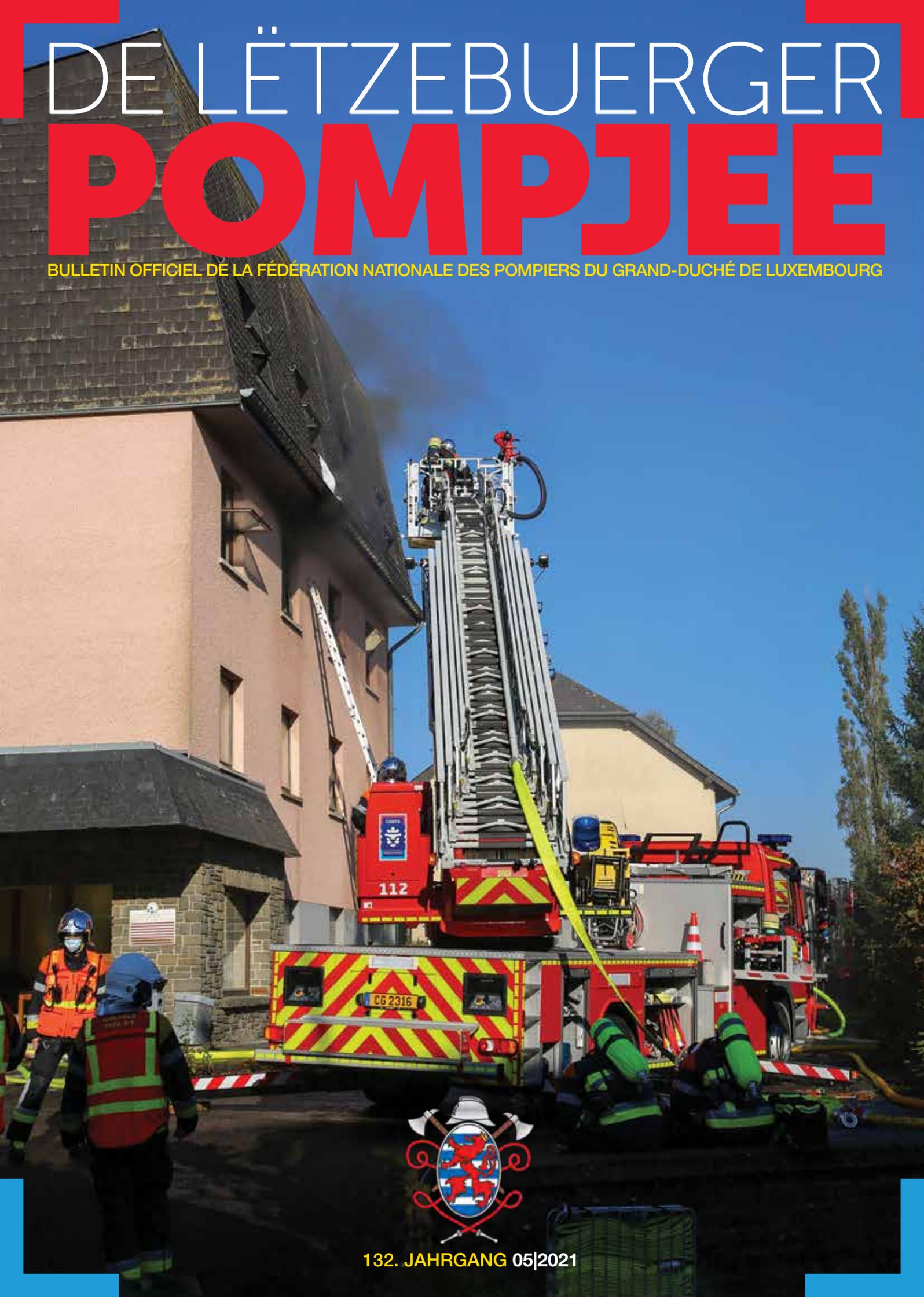


# DE LËTZEBUERGER POMPJEE

BULLETIN OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



132. JAHRGANG 05|2021

25, rue de la Wark  
L-9175 Niederfeulen  
Adresse postale:  
3, blvd. de Kockelscheuer  
L-1821 Luxembourg  
Tél.: 28 55 64 1  
Fax: 28 55 64 27  
Email: bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:  
Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag  
09:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr  
Donnertsag 09:00 - 12:00 Uhr  
Bitte melden sie sich telefonisch an.

www.pompjeesverband.lu  
www.jugendpompjeeen.lu  
www.pompjeesmuseum.lu  
www.pompjeesmutuelle.lu  
www.112.lu  
www.facebook.com/fnsp.lu  
www.rauchmelder.lu



Bulletin Officiel de la Fédération Nationale des  
Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg  
Membre de l'Association de la Presse  
Périodique Luxembourgeoise (APPL) asbl

Annahmeschluss für die nächste Ausgabe:  
28/01/2022

Layout: barth&design  
Druck: Imprimerie Weprint  
Auflage 6700 Exemplare

## INHALT

147	Virwuert
148	Veranstaltungskalenner
150	CTIF - Norichten
152	FNP - Helfen nach der Flutkatastrophe
156	FNP - Nekrolog Emile Wewer
158	FNP - Stackelser Inte Fest
160	FNP - Service Officier de Santé
162	FNP - Pompjeeën Gemeng Habscht
163	FNP - Scheckiwwerreeschung
164	FNP - Déménagement CIS Luxembourg
167	FNP - Grossübung in Eschdorf
168	Zentralvorstand
172	Asazgefiirer
182	Krankentransport



Edition 05|2021

Grossübung in Eschdorf  
Foto: Brausch R.

## VIRWUERT



Marc Mamer

### Léif Pompjeeën a Memberen vun eisen Amicallen,

2020 war méin leschte Saatz un lech fir "en hoffentlech bessert Joer 2021 ze wënschen. Maachen all är Wënsch, déi vun 2020 abegraff, d'nächst Joer an Erfëllung goen." Jiddwereen vun iech weess elo wat draus ginn ass.

Och fir eis Federatioun ass nach laang net alles an der Rei. Bei eiser 1. Visitt bei der deemools neier Inneministesche Taina Bofferding hate mir am Februar 2018 genau 5 Demanden un d'Madamm Minister era gereecht: Et goung ënner anerem em d'Upassung vun der d'Assurance vun den Pompjeeën bei déidlechen Onfäll am Déngscht un déi vun den SAMU's Dokteren, em eng Assurance bei der AAA vun de Responsable vun den Mutuellën genau sou wéi déi vun den Elterevereenegungen, eng Verbesserung vum Congé spécial, Medailen fir d'Agenten vum CGDIS an schlussendlech em e Subside fir de Pompjeesmuseum an der Géitz.

De Congé spécial gouf verbessert – et war just Interpretatiounsfeeler par Rapport zu den fréieren Texter.

D'Medailen vum CGDIS sinn och entre-temps do. An de Subside fir de Musée leeft elo iwwert de Pompjeesverband – där hire Gesamtsubside awer net erop gesat gouf...

Wat awer nach ëmmer feelt, ass alles wat mat de Versécherungen ze dinn huet. Do ass bis elo eisen Informatiounen no Ping-pong zwëscht Ministère an Administratiounen gespillt ginn. Leeddroend sinn eis Leit, am Fall wou se op d'Assurance ugewise wäeren. All Erënnerung eiser Säit aus huet bis elo kee Weiderkommen bruecht. Et ass elo un der Federatioun, mat alle Mëttelen, eis Fuerderungen virun ze bréngen. Well wéi sou oft richtig gesot gëtt sinn d'fräiwëlleg Pompjeeën de wichtegste Pilier vum CGDIS.

Mir hunn och dëst Joer d'Konventioun zwëscht dem Ministère de l'Intérieur an der Federatioun ënnerschriwwen. Des Konventioun gëtt eis d'Sécherheet fir eis Missiounen am Déngscht vun de Pompjeeën vum CGDIS erfëllen ze kënnen.

D'nächst Joer stinn – hoffentlech - e puer grouss Evenementer un, bei där eis Federatioun natierlech wäert vertrauede sinn. Mir rechnen mat der Mathëllef vun den Amicallen fir eise Matbierger kënnen en gëeeneget Rettungswiesen ze presentéieren. Mir hunn och geplangt am Kader vun der Journée nationale de la sécurité civile mat der Porte-ouverte um CNIS an dem World-rescue Challenge e Meeting vum Exekutive Rot vum CTIF hei zu Lëtzebuerg ze plangen. Eng ideal Geleeënheet eisen internationale Kolleginnen a Kollegen eis Pompjeeën ze presentéieren.

Iert ech Ofschléissen erlaben ech mir der Madamm Inneminister Taina Bofferding mat hire Beamten am Ministère, der Presidentin vum CGDIS mat dem Verwaltungsrot an dem Generaldirekter vum CGDIS mat sengen Direkteren a Mataarbechter, de Kolleginnen a Kollegen am Zentralcomité an vum Exekutive Rot, dem President, dem Büro an dem Ausschoss vun de Jugendpompjeeën, eise Veteranen mat un der Spëtzt hirem President a Comité, eisem Sekretär um Büro sou wéi alle Frënn vum Pompjeesverband, an och iech all, léif Pompjeeën a Memberen vun den Amicallen, besënnlech Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch d'Joer 2022 ze wënschen. Bleift Gesund!

Marc MAMER  
President

# VERANSTALTUNGSKALENNER 2022

Datummer sinn provisoesch a ginn an der nächster Editioun bestäetgt

<b>MÄERZ 2022</b>	Schwammmeeschterschaften vum Verband	FNP
<b>ABRËLL 2022</b>		
<b>Freides 29.</b>	Generalversammlung vum Pompjeesverband	FNP
<b>Freides 29.</b>	Generalversammlung vun de Jugendpompjeeën	JP
<b>JULI 2022</b>		
<b>17. - 24. Juli</b>	CTIF Wettbewerb in Celje (Slowenien)	CTIF
<b>SEPTEMBER 2022</b>		
	Crossmeeschterschaften vum Verband	FNP

## REDAKTIONS KOMMISSION

Name	Tel.	GSM	Email
BLUM Laurent		691 295 797	laurent.blum@hesperange.lu
BRAUSCH Raymond		621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
EVERAD Marc	23 63 02 54	621 165 749	everadmarc@vo.lu
GRISIUS Nico (APV)		661 231 068	nico.grisius@fnsp.lu
KABOTH Gilles		621 300 119	gilleskaboth@hotmail.com
MULLER Patrick	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
SCOLATI Roberto (Sportkommission)		691 182 794	scolatro@pt.lu
SPAUTZ Louis			louisspautz@me.com
WAGENER Jean-Paul (President)	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
WOHL Fränky	26 58 09 07	621 130 707	frwohl@pt.lu

## AUFRUF AN ALLE MITGLIEDER DES LANDESFEUERWEHRVERBANDS

Der Nationale Feuerwehrverband stellt eine neue Museumskommission zusammen, deren Aufgabe darin besteht das Projekt eines Museums der zivilen Dienste auszuarbeiten und voranzutreiben. Außerdem soll sie eine Bestandsaufnahme und eine Katalogisierung des Inventars des Lagers in Marnach vornehmen.

Mit diesem Aufruf bitten wir alle Interessierten, welche in der Kommission mitarbeiten möchten, sich bis zum 31.12.2021 per Mail an [bureau@fnsp.lu](mailto:bureau@fnsp.lu) zu melden. Für weitere Fragen steht ihnen das Sekretariat (Tel. 2855-641) zur Verfügung.

**Marc MAMER**  
Präsident



f in @ y  
Folgen Sie uns online

**Benutzergeführtes Bedienkonzept**  
Unser neues Z-Control – smart und intuitiv



Durch moderne und modulare Soft- und Hardwarekomponenten bietet das neue Z-Control ein Höchstmaß an Flexibilität und Leistungsfähigkeit. Alle ZIEGLER Fahrzeuge sowie Komponenten erhalten die gleiche Bedienoberfläche. Die handschuhgerechte Bedienung und eine intuitive Benutzerführung garantieren maximale Sicherheit im Einsatz.

**Fachberatung LUX**  
Hr. Carlo Keiser  
T. +352 621 390 436  
[carlokeiser@hotmail.fr](mailto:carlokeiser@hotmail.fr)

130

Seit 1891 steht ZIEGLER für Qualität, Innovation und Sicherheit.

 Wir geben Sicherheit.  
[www.ziegler.de](http://www.ziegler.de)

### Das CTIF führte eine hybride Delegiertenversammlung mit physischer und virtueller Anwesenheit durch

Das CTIF hat seine erste "hybride" Delegiertenversammlung mit physischer und virtueller Anwesenheit durchgeführt.

Als die Pandemie im Frühjahr 2020 ausbrach, war das CTIF gezwungen, alle Pläne eines physischen Treffens zu überdenken. Viele Länder waren gesperrt und es gab eine weltweite Empfehlung gegen Reisen.

Als die Pandemie jedoch anhielt und im Frühjahr 2021 noch Reisehinweise in Kraft waren, musste der CTIF die Delegiertenversammlung während der Interschutz in Deutschland, zum zweiten Mal in Folge absagen.

CTIF-Präsident Milan Dubravac kündigte an, dass diese Möglichkeit, ein gemischtes physisches und virtuelles Treffen abzuhalten, der Weg der Zukunft innerhalb des CTIF ist und wahrscheinlich auch möglich sein wird bei künftigen Delegiertenversammlungen.

Die Covid-19-Pandemie hat das CTIF gezwungen auf einem höheren technologischen Niveau zu arbeiten, und obwohl die letzten zwei Jahre viele Nöte mit sich gebracht haben, hat sie unsere Organisation in gewisser Weise zu einer moderneren und effektiveren Arbeitsweise geführt. Viele Kommissionen und Arbeitsgruppen haben mit Hilfe der Videokonferenztechnologie einen häufigeren Sitzungsplan eingeführt. Dazu gehört auch das Exekutivkomitee des



Schnell formierte sich das Exekutivkomitee des CTIF neu und nahm ein neues Angebot Frankreichs an die Delegiertenversammlung zu beherbergen; in Marseille während des französischen Nationalen Feuerwehrtages.

Leider war das Reisen im Sommer und Herbst 2021 für viele von uns immer noch schwierig, sodass die Anmeldungen für die physische Anwesenheit nicht so hoch waren wie in den meisten Jahren zuvor. Die Möglichkeit, sich virtuell zu verbinden, wurde jedoch von mehreren Ländern auf der Delegiertenversammlung 2021 geschätzt.

CTIF, das sich auch schon vor der Pandemie monatlich und manchmal zweimal im Monat über virtuelle Verbindungswege trifft.

Der CTIF möchte sich bei den Ländern entschuldigen die wegen der Startzeit um 8:30 Uhr MEZ (Mitteleuropäische Zeit) Schwierigkeiten hatten. Insbesondere Asien und Amerika haben zeitzonebezogene Herausforderungen im Zusammenhang mit Tagestreffen in Europa, und der CTIF sucht nach Wegen, einen für alle Mitgliedsländer integrativeren Sitzungsplan zu finden.

Die Delegiertenversammlung 2021 wurde wie ein Web-TV-Programm mit drei Kamerawinkeln über einen Videomischer gestreamt. Diese Technologie ist noch neu für den CTIF. Man hofft nächstes Jahr noch besser zu werden, wenn das CTIF die gleiche hybride Präsenzmöglichkeit während der Delegiertenversammlung 2022 in Celje, Slowenien, die während der Feuerwehrolympiade im Juli stattfindet, anbieten wird.

In diesem Jahr wählte die Delegiertenversammlung eine neue Vizepräsidentin, Yvonne Näsman, Schweden, die eine sehr engagierte und inspirierende Dankesrede hielt. Das CTIF freut sich, eine weitere engagierte und erfahrene Frau im Exekutivkomitee zu haben. Yvonne bringt über zwei Jahrzehnte Erfahrung aus der Brandbekämpfung, Bergung und Krankenwagenversorgung in den CTIF ein. Herzlich Willkommen, wir freuen uns auf eine jahrelange Zusammenarbeit mit Ihnen!

Major Tom van Esbroeck, Belgien, erhielt eine besondere Medaille für seine 8-jährige Tätigkeit als Vorsitzender der CTIF-Kommission für Rettung und neue Technologien.

Auch der ehemalige Präsident Tore Eriksson (CTIF Präsident 2012 - 2020) und der Vizepräsident Hubert Vetter, der heute seine 8-jährige Amtszeit beendet hat, erhielten ihre Plaketten als Ehrenmitglieder des CTIF.

Vizepräsident Christophe Marchal, Frankreich, erhielt vom CTIF auch eine Ehrenplakette für seinen Einsatz bei der Organisation der diesjährigen Delegiertenversammlung in Marseille.

Das CTIF heißt Kanada über die Canadian Association of Fire Chiefs auch als neues ordentliches Mitglied des CTIF willkommen.

Abgesehen von den Tätigkeitsberichten des Präsidenten, des Generalsekretärs und des Schatzmeisters (in Kürze auf [ctif.org](http://ctif.org) verfügbar) hielten die meisten Vizepräsidenten des CTIF kurze Präsentationen darüber, was die Kommissionen und Arbeitsgruppen in ihrem Verantwortungsbereich im Laufe des Jahres erreicht haben.

## NEUN FEUERWEHRLEUTE STARBEN BEI EINEM HÖHLENEINSTURZ WÄHREND EINER TRAININGSÜBUNG



Neun Feuerwehrleute sind nach dem Einsturz einer Höhle bei einer Höhlenrettungsübung außerhalb der Stadt Altinópolis im brasilianischen Bundesstaat Sao Paulo auf tragische Weise ums Leben gekommen.

Altinópolis, das sich etwa 300 km nördlich von Sao Paulo befindet, ist bekannt für seine Höhlen, die beliebte lokale Touristenziele sind.

Der Unfall ereignete sich am Sonntag, 31. Oktober, als die Feuerwehrleute bei einer Trainingsübung in der Duas Bocas-Höhle waren, teilte die Feuerwehr von Sao Paulo auf Twitter mit.

26 Feuerwehrleute befanden sich in der Höhle, als sich das Unglück ereignete. Viele der Opfer wurden eingeklemmt, und es wurde eine fieberhafte Rettungsaktion gestartet, die durch Bedenken vor neuen Einstürzen behindert wurde.

Der Zugang zu dem abgelegenen Standort war schwierig, und die Bedrohung durch neue Einbrüche erschwerte die Rettungsversuche, so [Aljezeera.com](http://Aljezeera.com).

Fünf der Feuerwehrleute wurden ins Krankenhaus gebracht, wurden aber angeblich nicht schwer verletzt und konnten innerhalb weniger Stunden wieder entlassen werden.

Angeblich hatten die Feuerwehrleute geplant, die Nacht in der Höhle zu verbringen. Der Eingang zur Höhle stürzte jedoch ein und das Team war darin gefangen.



Die Leiche eines Opfers wird an einem Seil von einem Hubschrauber am Höhleneingang in Altinópolis (SP) angehoben. Joel Silva/Fotoarena



# HELFEN NACH DER FLUTKATASTROPHE

Das durch riesige Mengen an Regen ausgelöste Hochwasser im Juli 2021 hat nicht nur Luxemburg hart getroffen, sondern auch unsere Nachbarländer. Hierzu zählen vor allem die Einwohner aus Rheinland-Pfalz, wo tausende Menschen von einer Minute zur anderen alles verloren haben und manche sogar ihre komplette Existenz. Nach dieser Katastrophe sind die Flutopfer aus diesem Gebiet auf Hilfe angewiesen; dies nicht nur bei den Aufräumarbeiten und dem Wiederaufbau der ganzen Region, sondern auch bei der Verpflegung. Nachdem sich die Rettungskräfte zum größten Teil aus den Gebieten zurück-



gezogen haben, und nur noch begrenzt an den Aufräumarbeiten beteiligt sind, machen sich viele Helfer aus dem In- und Ausland, vor allem an den Wochenenden, auf den Weg, um die Betroffenen tatkräftig bei den Arbeiten zu unterstützen. Verpflegt werden müssen somit nicht nur die betroffenen Einwohner aus dem Krisengebiet, sondern auch alle freiwilligen Helfer. Dies war nur eine der Aussagen von unseren Mitgliedern die sich für den Einsatz im Krisengebiet beim CGDIS gemeldet hatten und die vor Ort angetroffenen Verhältnisse beschrieben haben. Da wir als Amicale mit unserer mobilen Küche die Möglichkeit haben Mahlzeiten für bis zu 1.000 Personen zu kochen war es für uns ziemlich schnell klar diese Küche hier einzusetzen, um die Betroffenen und Helfer so zu unterstützen. Eine Aufgabe, für die sich die "Amicale Pompjeeën Ettelbréck" nach Rückfrage bei den Mitgliedern das Wochenende vom 01. bis 03. Oktober

2021 ausgesucht hat.

Bereits am Donnerstag, 09. Juli fuhr eine Delegation ins Katastrophengebiet, um vor Ort Kontakt aufzunehmen und die ersten Details abzuklären. Unsere erste Station war die Ortschaft Schuld. Da unsere Hilfe hier nicht in ausreichendem Maße benötigt wurde, ging unsere Reise weiter nach Insulin und anschließend nach Altenahr. Hier hätte die Auslastung zwar gepasst, allerdings bezog sich die Anfrage der Gemeindeverantwortlichen auf Freitag und Samstag, was bei uns jedoch zu Verfügbarkeitsproblemen führte, weil viele Mitglieder berufstätig sind und deshalb freitags nicht



zur Verfügung stehen. Als nächstes fuhren wir nach Mayschoss, eine kleine Ortschaft nahe der Ahr, welche schwer von der Flut betroffen war. Hier im Krisenstab wurde unsere Hilfe mit offenkundiger Begeisterung sofort angenommen. Die Voraussetzungen, für über 300 Personen zu kochen, passten. Nach einer ersten Besichtigung eines potenziellen Standortes für unseren Küchenanhänger in der Winzergenossenschaft in der Ahr-Rotweinstraße, wurden die ersten Details geklärt. Um möglichst vielen Menschen helfen zu können, boten wir unsere Unterstützung auch in der Nachbargemeinde Rech an. Ein Verantwortlicher war jedoch zu diesem Zeitpunkt nicht erreichbar. Zum Mittagessen begaben wir uns zur Kalenborner Höhe ins Hotel Restaurant von Familie Zimmermann. Ein bekannter Ort, wo nach der Flutkatastrophe der Inhaber für Betroffene und Helfer, Essen, Trinken, ein Dach über dem Kopf und auch stets ein offenes Ohr anbietet.



Familie Zimmermann empfing uns mit offenen Armen und bot uns für unsere Hilfsinitiative im Oktober die Möglichkeit bei Ihnen zu übernachten; dies in Zelten vom THW. Auf unserer Heimreise waren wir uns einig: Ahrtal wir kommen zurück! Unsere Entscheidung hier zu helfen, war die Richtige.

Zu diesem Zeitpunkt war uns jedoch noch nicht bewusst, was dieses Projekt so alles mit sich ziehen würde. Das Kochen an sich ist eigentlich nicht so problematisch, da wir in unseren Reihen die nötigen Fachkräfte, sprich Köche, zählen, die sich sogleich bereit erklärten, dieses Challenge anzugehen. Vielmehr galt es jetzt die

nötigen von Lebensmittel spezifisch für unsere vorgesehenen Menüs anzuschaffen. Die hierfür benötigten finanziellen Kosten allein zu stemmen, galt für uns als unmöglich. Aus diesem Grund wurde ein großer Spendenaufruf in den sozialen Medien gestartet und lokale Betriebe wurden um Hilfe gefragt. Die Solidarität war beeindruckend! Innerhalb von 2 Wochen konnten über 15 Tonnen frische Lebensmittel und sonst notwendiges Material gesammelt werden, was uns jedoch gleich wieder zu einem logistischen Problem in Punkto Transport führte. Aber auch hier fanden wir die nötige Unterstützung. Etliche Geldspenden ergänzten unsere Hilfsinitiative.

Am 25. September in der Frühe fuhren wir nochmals ins Krisengebiet, um letzte Details zu klären. Zum Beispiel die Wasser- und Stromanschlüsse, sowie der genaue Standort für die Küche und unser Material. Am sogenannten Infopoint in Mayschoss haben wir uns

mit dem Krisenstab über die letzten Entwicklungen abgesprochen. Waren bei unserem ersten Besuch die Strom- und Trinkwasserversorgung noch nicht wieder hergestellt, so waren vielerorts die Schäden in dieser Hinsicht so weit behoben. Bis zu unserer Ankunft am 1. Oktober sollte, was das Trinkwasser betrifft, soweit alles in Ordnung sein. Somit war dann auch klar, dass wir die 5.000 Liter Trinkwasser, die uns von der Luxemburger Armee zur Verfügung gestellt wurden, nicht nach Mayschoss mitbringen mussten. Anschließend fuhren wir noch zu den vorgesehenen Verpflegungsstellen in Rech und Altenahr. Nach unserer



ersten Besichtigung nahmen die Verantwortlichen dieser Orte mehrmals Kontakt mit uns auf, um ebenfalls Hilfe von uns zu bekommen. Somit galt es nicht nur in Mayschoss 300 Personen zu verpflegen, sondern auch in Rech 300 und 150 in Altenahr; insgesamt mit unseren Mitgliedern rund 800 Mahlzeiten und dies dreimal am Tag.

Am Tag vor unsere Anreise stieg die Nervosität, die Hektik und der Stress so langsam an. Die erste Mahlzeit, ein Nudelsalat für Freitagabend, wurde bereits vorbereitet und die Lastwagen wurden beladen.

Am Freitag, 01. Oktober war es dann endlich so weit. Unsere Reise ins 200 Kilometer entfernte Ahrtal startete. Ein WLF mit Kran und 50KW Stromerzeuger, und der GW mit Küchenanhänger machten sich schon um 3 Uhr auf den Weg. Um 6 Uhr folgte dann ein Konvoi bestehend aus einem LKW, einem Kühllaster, einen MTW mit Kühlanhänger, einen Jeep mit



Anhänger sowie zwei weiteren Fahrzeugen. Nach ca. 6 Stunden Fahrt kam unsere mobile Küche, die eine Länge von 12 Metern hat und nur mit maximal 40 km/Stunde gefahren werden darf, im Zielgebiet an. Die erste Herausforderung war somit geschafft, denn im Ahrtal existiert ein Großteil der Straßeninfrastruktur nicht mehr und somit mussten wir mit unserer Küche über unwegsames Gelände fahren. Nach unserem Eintreffen bestand der erste Auftrag zunächst darin die ganze Infrastruktur einzurichten: Küche aufstellen und ausrichten, Zelte aufbauen, Material entladen und die nötigen Anschlüsse, Wasser, Abfluss und Strom



herzustellen. Zeitgleich begannen bereits die ersten Vorbereitungsarbeiten der Verpflegung der Helfer und der Bevölkerung. Am späten Nachmittag waren wir einsatzbereit, die erste Mahlzeit konnte in Mayschoss und Rech verteilt werden.

Nach einer kurzen Nacht ging es am frühen Samstagmorgen um 06 Uhr los. Um allen zumindest in punkto Verpflegung über das Wochenende eine gewisse Normalität im Katastrophengebiet zu schaffen, wurden für jeweils 150 Personen in Mayschoss und Rech ein vielseitiges Frühstückbuffet mit frischen Brötchen, Rühreiern, Kaffee, Tee, Brotaufschmitte und vielem mehr zubereitet.

Um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten, wurden die 32 anwesende Mitglieder in Gruppen eingeteilt; gearbeitet wurde in 3 Schichten. Während die einen für die Aufgaben verantwortlich waren, wurden von den anderen am Standort in Mayschoss auf Hoch-

turen die nächsten Mahlzeiten vorbereitet. Hier galt es unter anderem am Samstag über 100 kg Geschnetzeltes anzubraten, 200 kg frische Möhren vorzubereiten, Kartoffeln schälen und 200 Liter Kartoffelsuppe zu kochen. Zusätzlich wurden auch noch viele anderen Aufgaben nebenbei bewältigt.

Aufgrund der Situation vor Ort waren wir für den Transport der Verpflegung zu den verschiedenen Verpflegungsstellen verantwortlich. In Zelten bzw. im Eingang eines Gebäudes versorgten wir alle mit Lebensmitteln und Getränken. Viele Betroffene sowie eine Reihe Helfer ließen es sich nicht nehmen, unseren Mitglie-

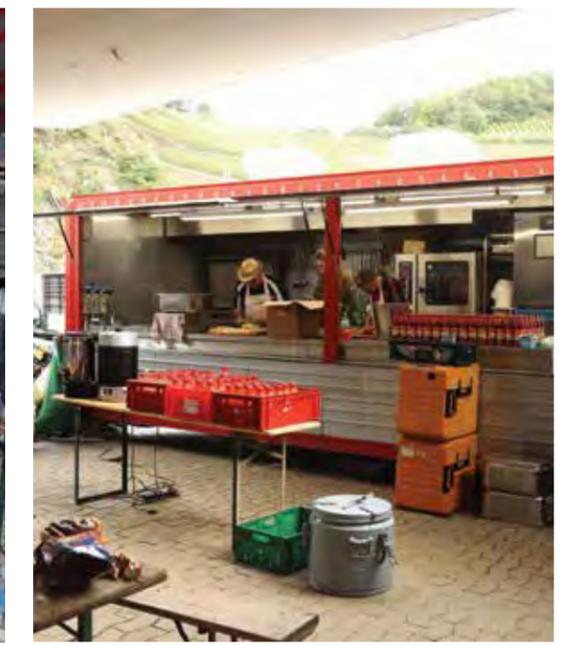


dern bei den Vorbereitungsarbeiten bei der Küche über die Schulter zu schauen und sparten nicht mit Lob und Respektzuweisung. Ohne Pause ging der Samstag am späten Abend zu Ende und alle waren froh die Schlafstellen aufsuchen zu können, denn wenig später, am frühen Morgen, klingelte wiederum der Wecker. Widder Erwarten war der Wettergott aus unserer Seite. Der angesagte Regen blieb Gott sei Dank aus und auch der Wind hielt sich in Grenzen, was uns sehr gelegen kam. Der Ablauf des Sonntages ähnelte dem des vorherigen Tages. Diesmal standen Spaghetti Bolognese für mittags auf dem Speiseplan. 200 Liter Sauce mussten vorbereitet werden. Während zwei Gruppen mit der Frühstücksausgabe beschäftigt waren, wurde schon fleißig das Fleisch angebraten und die Zutaten für die Tomatensoße vorbereitet. Für das Abendessen waren 200 Liter Kürbissuppe vorgesehen. Nach dem Abendessen wurde die Abreise



vorbereitet. Eine letzte Nacht im Schafsack auf dem Feldbett und der Abschied stand bevor.

Am vierten und letzten Tag eines ereignisreichen und erschöpfenden Einsatzes machten sich die Kameradinnen und Kameraden der "Amicale Pompjeeën Ettelbréck" auf in die Heimat. In Ettelbrück angekommen, wartete aber bereits mit der Wiederherstellung der Einsatzbereitschaft der Fahrzeuge und dem Entladen der Laster, die nächste und abschließende Aufgabe dieses Einsatzes auf die Teilnehmer. Alles in Allem eine Aktion auf die die Ehrenamtlichen mit Stolz und Genugtuung zurückblicken können.



Text: / Fotos:  
Romain Hanks



# NEKROLOG EMILE WEWER

Es muss im Februar 2011 gewesen sein. Ich war erst Ende 2010 der Feuerwehr Rosport beigetreten und half beim Burgbrennen hinter dem Tresen aus und haderte etwas mit der Spülanlage für die Gläser die nicht richtig sauber wurden. Ein älterer Herr beobachtete mich mit einem süffisanten Lächeln auf den Lippen von der anderen Seite des Tresens. Nach einer Weile trat er an mich heran und zeigte mir wie es richtig geht. Erst mit dem Wasserstrahl vorspülen, dann in die mit Seifenwasser gefüllte Standbürste und erneut mit einem Wasserstrahl abspülen. Vergisst man den ersten Wasserstrahl muss man das Seifenwasser häufiger wechseln. Er tat das so charmant, dass ich nur verdutzt dreinschauen konnte. Das war die erste Begegnung mit Emile Wewer an die ich mich erinnern kann.

Der aus alten Gendarmerie-Beständen erworbene Transporter sollte uns noch fast 20 Jahre gute Dienste leisten. Auch wenn wir uns immer wunderten, warum die Tür-Scharniere so schnell ausleierte. Erst spät fiel auf, dass die Panzerung nie aus den vorderen Türen entfernt worden war. Einem leichten Beschuss hätte die Steinheimer-Wehr wohl standgehalten. Als Emile 65 Jahre alt wurde, trat er den Veteranen bei. Dies hielt ihn aber nicht davon ab, weiterhin die Wehr zu unterstützen. Emile war ein Vereinsmensch. Er liebte es in Gesellschaft zusammen zu sitzen, zu lachen, zu tanzen und Anekdoten zum Besten zu geben.

Als wir 2014 unseren Namensvettern der Steinheimer Wehr bei Memmingen einen Besuch abstatteten, erinnere ich mich noch gut an eine gut gelaunte Tanzgesellschaft die bis in die Morgenstunden auf den Tischen tanzte. Ein weiteres Treffen der Steinheimer Wehren, welches zufällig auf Emiles Geburtstag fiel, brachten ihr gar dazu von der Bühne mit Dirigentenstab die gesamte Dorfkapelle zu orchestrieren. Schöne Zeiten waren das. Aber auch im heimischen Dorf wusste Emile den Zusammenhalt zu stärken. Oft saßen wir nach dem erfolgreichen Errichten der Burg, welche am folgenden Abend traditionell ab-

seinem selbst angesetzten Schnaps hervor. Die berühmt-berüchtigte „Knueweleksdrëpp“ hat bis heute noch einen besonderen Ruf in unserer Wehr. Das Zeug schmeckte so stark nach Knoblauch, dass man sich noch Tage danach bei seinen Mitmenschen beliebt machte. Dennoch brachte Emile es mit seiner leichten Art fertig, einen guten Teil der Flasche unter die Leute zu bringen. Wenn sich die Gesichter nach dem ersten Schluck dann grotesk im Leid verzogen und das Fluchen begann, konnte das Lächeln auch schon mal zu einem Grinsen werden.

Bevor die Krankheit Emile an das Bett fesselte, erwies er der Wehr einen letzten Dienst. Er restaurierte zusammen mit Fritz Hoffmann



WEWER Emile,  
Capitaine (2014)



Hochwasser 1993, Essenspause

Emile war bis 2004 der Kommandant der Steinheimer Feuerwehr gewesen. Zuvor hatte er etliche Jahre für Wehr als stellvertretender Kommandant fungiert. Mit 63 Jahren hatte er das Amt an seinen Nachfolger Fritz Hoffmann übergeben. Dennoch blieb er der Feuerwehr und dem Verein bis zu seinem Tod 17 Jahre später treu. Bei allen Dorffesten war er anwesend und wusste kräftig zuzupacken. Wie viele Burgen er in dieser Zeit aufgebaut hat, wie viele Liter Viez gepresst und wieviel kg Fleisch er verbraten hat, vermag ich nicht zu sagen, aber es müssen wahrhaftig viele gewesen sein. Hätte es zur damaligen Zeit nicht die Altersgrenze von 65 für aktive Feuerwehrmitglieder gegeben, Emile wäre auch noch einige Jahre mit ausgerückt. Der letzte markante Einsatz war wohl das Hochwasser, das Steinheim 2003 ereilte. Ähnlich wie dieses Jahr im Sommer waren es auch hier lange Nächte und Tage.

Als Wehrleiter einer kleinen kommunalen Feuerwehr, waren die Jahre nicht immer einfach. Es fehlte oft an allem. Jedes kleine Materialteil musste bei der Gemeindeverwaltung angefragt werden. So lässt der ein oder andere Brief, welcher in den Wehrarchiven zu finden ist, einen sich noch an solchen Zeiten erinnern.



Im Einsatz, 2003,  
im Hintergrund der ehemalige Gendarmerie Wagen

gebrannt wird, auf einer kleinen Mauer. Diese zieht sich am Hang entlang und ermöglicht einen schönen Blick auf das gesamte Dorf. Bei diesen Momenten hatte Emile wieder dieses leichte süffisante Lächeln auf den Lippen. Das Lächeln zeigte wie sehr er diese Momente genoss. Das waren die Augenblicke in denen er mit sich und der Welt im Reinen war. Anschließend holte er oft etwas von



Hochwasser in Steinheim 2003

unseren Mehrzweckanhänger. Der Anhänger aus dem Jahr 1974 war schon etwas in die Jahre gekommen. Nach der Restaurierung sah das Teil wieder so gut aus, dass sogar die technische Kontrolle in Sandweiler anerkennend meinte, dies sei der beste Anhänger aus dem Baujahr, der ihnen je untergekommen sei.

Ende Oktober 2021 musste wir nun von Emile Abschied nehmen. Die kleine Kirche in Steinheim bot nicht genug Platz für all die Leute die sich verabschieden wollten. So musste die Basilika in Echternach an ihre Stelle treten. Auch dort standen die Leute bis in die letzten Reihen. Ich persönlich mag die Basilika. Sie beeindruckt nicht durch reiche Verzierungen oder ein riesiges Spitzbogendach mit gigantischen Glasfenstern. Tritt man ein, so spürt man dennoch ihre Erhabenheit. Diese Kirche ruht in sich, wissend was sie darstellt ohne zu prahlen. Reich an Geschichte und mit schlichter Schönheit hat sie dies auch gar nicht nötig. Es freut mich, dass in der Basilika die letzte Messe für Emile verlesen wurde, denn durch ihre Bescheidenheit zeigt sie wahre Größe. Wahre Größe durch Bescheidenheit, wie auch Emile sie immer innehatte.

## FONDATION LETZEBUERGER POMPJEEN

Etablissement d'utilité publique



La fondation de la fédération des pompiers a pour objet :

- la réalisation d'actions humanitaires, sociales et caritatives au profit des pompiers, des membres de leur famille et de toute personne se trouvant dans le besoin à la suite d'un incendie;
- la formation des pompiers;
- de promouvoir l'entente et la coopération entre pompiers;
- de réaliser des campagnes de sensibilisation du grand public contre les risques d'incendie.

Compte bancaire:  
BCEE LU45 0019 1000 7332 3000



De Pompjeessprangcamion kann ab 2022 bei de Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz zur Locatioun fir Veranstaltungen ugefrot ginn ënner musée@fnsp.lu oder Tel. 691 639 545 (Guy Conter)





# STACKELSER INTE FEST

Das „Stackelser Inte Fest“ ging am 04. September 2021 in seine nächste Runde. Das Fest wurde letztes Jahr zum ersten Mal veranstaltet und war trotz der Covid-19 Pandemie ein großer Erfolg.

## Kunsthandwerkermarkt

Der Samstagmorgen startete um 10:00 Uhr mit einem großen Kunsthandwerkermarkt in der Fußgängerzone in Ettelbrück. Aussteller aus nah und fern präsentierten an rund 100 Ständen ihre individuellen und hochwertigen Kreationen von



großer Kunstfertigkeit und Gestaltungskraft. Die Künstler präsentieren ihre Dekorationen für den Wohn- und Außenbereich, Leder-Erzeugnisse, Glas- und Keramikarbeiten, wärmende handgesponnene Alpaka-Produkte, handgefertigte Schmuckvariationen, hausgemachte Seifen und Selbstgenähtes. Neben den Kunsthandwerkern konnten die zahlreichen Besucher auch regionale Produkte entdecken. Das Angebot auf dem Markt war außerordentlich vielfältig. An manchen Ständen wurden zusätzlich die unterschiedlichsten Arbeitsweisen und Herstellungsprozesse demonstriert und erklärt.

## Großes Unterhaltungsprogramm

Viel zu entdecken gab es neben dem Markt auch auf dem Deichgelände. Die Amicale sorgte über den ganzen Tag für das leibliche Wohl. Am Stand der „Wonschkutsch Asbl“ gab es frische Waffeln sowie einen Infostand zu entdecken. Modellballone von „RC Balloon“ und „Agence Immobilière Abby Toussaint“ zeigen die Technik der Heißluftballone in Miniatur. Bei den kleinen Besuchern sorgte die Jugendfeuerwehr FRPN für gute Unterhaltung. Mehrere Hüpfburgen sowie ein Parcours für Bobbycars mit verschiedensten Hindernissen waren hier das Highlight. Auch zwei Entenhäuser fanden bei den Kindern großes Interesse. Besonders verlockend für die Besucher war auch der Stand mit den Alpakas aus Hovelingen sowie ein Gehege mit Kleintieren. Weitere interessante Aussteller-Stände ergänzten das Programm.

Auch der „Ettelbruck City Tourist Office“, kurz „ECTO“ genannt, organisierte einen großartigen Kindermalwettbewerb. Des Weiteren versteigerte der „Hariko“ aus Ettelbrück in Zusammenarbeit mit dem ECTO selbst bemalte XXL-Enten. Der Erlös dieses Geldes kam der „Fondatioun Fräiwëlleg Ettelbrécker Pompjeeën“ zugute.



## Stackelser Inte Course

Um 16:00 Uhr war es dann so weit: Aus einer teils internen selbstgebauten Holzkiste, hängend an einem Kran, wurden alle Entchen nahe dem CAPE gleichzeitig ins Wasser geworfen. Mehrere hundert Zuschauer strömten herbei und fieberten am Ufer oder an den Brücken mit. Die Renn Teilnehmer müssen eine Strecke von ca. 600 m mit einem Wasserstrudel bewältigen. Nach rund 20 Minuten Schwimmdauer unter der musikalischen Begleitung durch die Philharmonie Ettelbrück, kam die Nummer 2519 als Erste ins Ziel und wurde mit den weiteren 29 Schnellsten gefeiert; während das Hauptfeld sich noch mit den Strömungen des Flusses abmühte. Bei der Siegerehrung gab es als Hauptpreis eine Heißluftballonfahrt für 2 Personen, gesponsert von „Agence Immobilière Abby Toussaint“. Der zweite Preis war eine Tagesfahrt mit einem „Mustang Mach-E“ gesponsert von Grand Garage Paul Wengler. Der dritte Preis, ein Gutschein von 300 € wurde von Gulf Ettelbrück bereitgestellt. Zudem wurden 27 weitere Lose und Einkaufsgutscheine verspielt. Ein großer Teil des Erlöses ist auch in diesem Jahr für die „Fondatioun Fräiwëlleg Ettelbrécker Pompjeeën“ gedacht.

Die hohen Temperaturen konnten die Stimmung der zufriedenen Besucher nicht trüben. Zu den Auflagen der Corona-Verordnung gehörte neben den üblichen Abstands- und Hygieneregeln auch eine Zugangskontrolle „Covid Check“, mit deren Hilfe sichergestellt werden soll, dass sich nicht zu viele Besucher gleichzeitig auf dem Markt befinden. Der krönende Abschluss des Festes war am Abend der Start des Heißluftballons unseres Sponsors Abby Toussaint.

Wir bedanken uns bei allen Besucherinnen und Besuchern für die Begeisterung und das große Interesse. Die Planung der Edition 2022 ist bereits am Laufen und wird am Samstag, 03. September 2022 wieder stattfinden.

Text: Amicale Pompjeeën Ettelbrück

Fotos: Brausch R.



## Fondatioun Fräiwëlleg Ettelbrécker Pompjeeën

Die Feuerwehr Ettelbrück die, auf Initiative vom Kassierer (Schatzmeister), regelmäßig Lose der Nationallotterie kaufte, hatte 1989 das große Glück den Haupttreffer zu landen und eine ansehnliche Summe zu gewinnen. Gemäß dem Solidaritätsprinzip hat daraufhin das Corps beschlossen eine Stiftung anzulegen, welche betroffenen Menschen bei Inva-



lidität, Erkrankung oder Unfall eine finanzielle Unterstützung zukommen lässt. Die „Fondatioun Fräiwëlleg Ettelbrécker Pompjeeën“, welche ebenfalls als „Fondation reconnue d'utilité public (arrêté grand-ducal du 31 mai 2010)“ eingestuft ist, konnte im Jahr 1992 die erste Spende an ein bedürftiges Mitglied der Ettelbrücker Feuerwehr überreichen. Bis heute konnten bereits zahlreiche Spenden ausbezahlt werden, sei es an verunfallte Feuerwehrmitglieder, notleidende Familien oder Spenden zu Gunsten von karitativen Organisationen.



# DAS PORTRÄT : SERVICE OFFICIER DE SANTÉ



## Soutien Sanitaire en Intervention :

Seit einiger Zeit gibt es beim CGDIS, den sogenannten „Soutien Sanitaire en Intervention“ kurz SSI genannt. Dieser Dienst ist von Krankenpflegern (Infirmiers diplômés/ Infirmiers diplômés en Anaesthésie) oder Ärzten besetzt, welche mit der Aufgabe betraut sind für die Sicherheit der Rettungskräfte bei einem Einsatz zu sorgen.

Der SSI wird zur Zeit ab Stufe B3 auf Wunsch des COS (commandant des opérations) vor Ort oder der Leitstelle (CSU) alarmiert.

Nach der Alarmierung begibt sich der „Officier de Santé“ (OS) mit seinem Dienstwagen zur Einsatzstelle. Vorort wird zuerst mit dem COS die Errichtung der OASE (Sammelstelle) und Alarmierung des „Groupe ravitaillement“ abklärt. In Zusammenarbeit mit dem RTW vor Ort sorgt er für die Sicherheit der Feuerwehrleute im Einsatz. Der Officier de Santé dient als Überwachungsorgan für alle Feuerwehrleute vor Ort im Einsatz sowohl die AGT (Atemschutzgeräteträger) als auch die Nicht - Atemschutzgeräteträger und soll auf Notfälle in den eigenen Reihen eingreifen. Vor Ort entscheidet der OS auch über die Verfassung der AGT welche im Einsatz waren und klärt ab ob diese

eine längere Pause benötigen beziehungsweise diese sich nach einer Stärkung noch einmal dem Atemschutzeinsatz widmen können. Der SSI kann auch durch den COS nachgefordert werden. Aktuell besteht das Team aus: ca. 18 Infirmiers (diplomierter Krankenschwäger / Infirmiers SAMU (Infirmiers en Anaesthésie) sowie 4 Ärzten.

## Officier de Santé CSU (Centrale de Secours d'Urgence) :

Seit dem 01. Oktober 2021, gibt es auf der Notrufzentrale, einen sogenannten Infirmier- Dispatcher auch Officier de Santé CSU genannt. Dieser hat die Aufgabe Verlegungen von Patienten im In- und Ausland zu organisieren. Zu den Aufgaben zählt auch die Unterstützung des Chef de Salle bei medizinischen Fragen. In Zusammenarbeit mit dem Telefonisten leitet der OS die Telefon- Reanimationen. Der OS steht auch dem SAP- Personal für Rückfragen zur Verfügung. Die Verfügbarkeit der Krankenhausbetten und deren Aufteilung ist eine wichtige Aufgabe des OS vor allem aktuell in Zeiten der Corona Pandemie.

Das Team um die Infirmier- Dispatcher besteht aus 8 Infirmiers/ Infirmiers en Anaesthésie (SAMU) und einem Chef de Service.



## Beladung

Bezeichnung: DMS DIW 1+2

### Geräteraum Heck

(Kofferraum) :  
Defibrillator Lifepak 15  
Akkuladegerät + 2 Akkus Lifepak 15  
Kühlschrank  
Geräteständer Kühlschrank  
Wasserflaschen

### Geräteraum G4

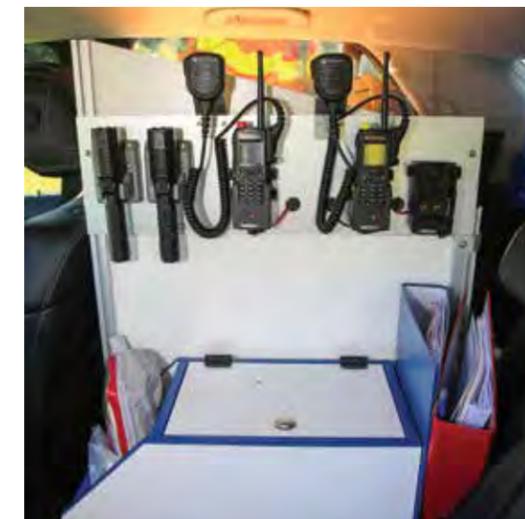
(Beifahrerseite – Hintertür)  
Medizinische Einsatztasche  
(Beladung « Infirmier »)  
Sauerstoffflasche 2L  
Feurlösch PG2

### Geräteraum G3

(Hintertür Fahrerseite)  
Ordner mit Einsatzmittelberichten  
Ordner mit Einsatzberichten SSI  
Zuckhaltige Kekes für Einsatzkräfte  
Funkgerät Chef de Peloton  
Funkgerät Chef de Section  
Eigenschutztasche (FFP2 Masken, Einsatzhandschuhe, u.s.w.)  
KIT Exposition AES  
2x Stableuchten

### Fahrerkabine:

CO-Warmler



Text : Wilwert Ted – CGDIS  
Fotos Brausch Raymond



## ORDENTLICHE GENERALVERSAMMLUNG „POMPJEEËN GEMENG HABSCHT“



Am Freitag den 24. September 2021 fand Covid bedingt etwas später im Jahr als gewohnt, die ordentliche Generalversammlung zum Abschluss des Jahres 2020 im Kulturzentrum Jean Wolff in Eischen statt. Der Verein besteht aus 72 Mitglieder davon sind 55 Mitglieder aktiv im CGDIS.

trafen wir uns zum Angeln an einem Teich in Küntzig verbunden mit gemeinsamen Mittagessen. Folgende jährliche Aktivitäten konnten nicht durchgeführt werden: der alljährliche Ostereierverkauf, den Sicherheitstag, den alljährlichen Äisdall-Trail und das alljährliche Oktoberfest. Auch unser Mannschaftsessen wurde annu-



CIS Chef Tom Geditz erklärte im Rückblick des Jahres 2020 die Aktivitäten des CIS Hobscheid. Wie in manchen Gegenden des Landes waren auch bei uns durch die Ausgangssperren und die vielen Einschränkungen weniger Einsätze zu verzeichnen. Trotzdem haben wir, so wie es uns erlaubt war, die internen Ausbildungen abgehalten und waren stets bereit unsere Aufgaben auszuführen, wenn Hilfe gebraucht wurde. Der CIS Hobscheid beteiligte sich ebenfalls an der Aktion der Gemeindeverwaltung bei der Verpackung und Verteilung der chirurgischen Masken an die Bevölkerung.

Die Aktivitäten des Vereins betreffend war das Programm leider wenig ausgefüllt. Anfang des Jahres 2020 verschickten wir die Beitragsgesuche unserer Ehrenmitglieder. Im Monat Juni



liert weil im Dezember wieder alle Restaurants schließen mussten.

Die Mitglieder der Jugendfeuerwehr erhielten trotz allen Einschränkungen ein Weihnachtsgeschenk. Der Kassenbericht verbuchte, trotz dieses speziellen Jahres eine positive Bilanz. Ein kleines Geschenk erhielten folgende Mitglieder für ihre langjährige Mitgliedschaft:

Guy Rasqui, Manuel Weyland, Yvan Lommel für 40 Jahre Mitgliedschaft

Romain Pepin für 45 Jahre Mitgliedschaft.

Nach den offiziellen Reden des Vertreters des CGDIS Stein Jean und des Bürgermeisters der Gemeinde Hobscheid Hoffmann Serge endete der Abend mit einem gemeinsamen Barbecue und gemütlichem Beisammensein.



Text: Tom Geditz- Präsident „Pompjeeën Gemeng Habscht“  
Fotos Brausch Raymond

## SCHECKIWERREESCHUNG POMPJEEËSMUSÉE VUM POMPJEEËSVERBAND



De Freiden 26. November 2021 huet sech eng Delegatioun vun der Amicale vun de Pompjeeën vum fréiere Kantonalverband Reiden op de Wee op Woltz gemach fir dem Pompjeemusée e Besuch ozestatten an dëst aus engem erfreuelechen Grund. Duerch den Ëmstand, dass d'Amicale aus dem freiere Kantonalverband Reiden sech aus Mangel un Interessi opgeléist huet, huet de Gérant vum Pompjeemusée ( Frënn vum Pompjeemusée an der Géitz ) e Scheck am Wert vun 7.500 € an Empfang konnten huelen. Och kruuten se den Pompjeessprangcamion iwverschriwen, dësen kann also ab 2022 fir Fester reservéiert ginn.

De Patrick Juncker ass a senger Ried op d'Entstehung vum Musée agaan, dobäi huet hien d'Wichtigkeit vu Spende virgehuewen, déi et dem Musée erméiglechen seng laafend Käschten ze decken a verschidden Restauratiounen un aalem Material duerchzuféieren.

No der Scheckiwerreeschung huet d'Amicale vun de Pompjeeën vum Kanton Réiden nach op e gemeinsam Owendiessen am Hotel des Tanneries agelueden, wou den Owend a gemitlecher Ronn ausklunge gelooss gin ass.

Text: P.Muller / Foto G.Conter



# DÉMÉNAGEMENT CIS LUXEMBOURG





# GROSSÜBUNG DER „ZONE NORD“ IN ESCHDORF



## B3#A1 in einem Hotel-Restaurant

Gegen 9 Uhr traf ein Anruf bei der Notrufzentrale 112 ein mit den Angaben, in einem Hotel in Eschdorf wäre es zu einer Explosion gekommen mit nachfolgendem Brand im zweiten Stock des Gebäudes. Die Rede ging von mehreren Verletzten.

aufgeteilt wurden.

Da es ein komplexes Hotelgebäude war, mit angegliedertem Café und einem Keller, wurde die Einsatzstelle schnell in drei Sektoren aufgeteilt, in welchem jeweils ein Chef de Peloton mit mehreren Sektionen die nötigen Aufgaben abarbeiten musste.



Sofort wurde eine umfangreiche Alarmierung auf Basis eines B3#A1 ausgelöst.

Gerufene Einsatzzentren waren CIS Alebesch mit 3 TLF-Fahrzeugen, Grevels, Feulen, Lac und Preizerdaul mit jeweils einem (T)LF. Zusätzlich kamen noch 2 Drehleitern aus Ettelbruck und Wiltz. Zur technischen Unterstützung wurden Rambrouch und Wiltz mit jeweils einem HLF angefordert. Die Versorgung der Verletzten wurde durch zwei RTW's aus Rambrouch und Wiltz gewährleistet. Zur Logistik „Atenschutz“ kam Clervaux mit dem GW-ARI. Die anschließende Verpflegung übernahm das GIS RAVI mit dem neuen Foodtruck welches eine Oase im CIS Alebesch eingerichtet hatte.

Die Befehlskette, welche auf Kompanie-Ebene aufgebaut wurde, bestand neben dem Kompanie-Chef noch aus 5 Chef de Peloton, welche auf die einzelnen Einsatz-Abschnitte sowie als Moyens und Renseignement im ELW Ettelbruck

Die Übung enthielt viele verschiedene Komponenten: Versorgung von Verletzten, Suchen und Bergen, Atemschutz und Management, Einsatzleitung und natürlich Feuer löschen.

Der Ablauf der Übung wurde von 5 Instruktoren und 2 Beobachtern auf den verschiedenen Ebenen überwacht und dokumentiert.

Wenn auch der Gesamteindruck positiv zu bewerten ist, so erweisen die ersten RETEX-Unterlagen noch einige Schwachstellen, welche in den Folge Monaten vor allen durch ein Maintien des acquis noch einmal spezifisch aufgearbeitet werden müssen.

Einen speziellen Dank geht an den Eigentümer des Hotels Braas für einen so uneingeschränkten Zugriff auf das ganze Gebäude .

Einen grossen Dank aber auch an alle Mitwirkenden, die Feuerwehrleute aus den verschiedenen Einsatzzentren, die Instruktoren und Beobachter sowie das ganze Team «Catering».

Text : Alain Weisgerber -  
Chef de Compagnie /  
Fotos: Brausch Raymond



# ZENTRALVORSTAND VOM 18.03.2021

Sitzungsbeginn:	19:00 Uhr per Videokonferenz			
Sitzungsende:	22:30 Uhr			
Anwesend: HH.	MAMER Marc GRISIUS Nico HEILES Serge	<i>Präsident</i> <i>Vizepräsident</i> <i>Generalsekretär</i>	BIRSCHEIDT Carlo SCHWARTZ Const	<i>Vizepräsident</i> <i>Vizepräsident</i>
Entschuldigt: HH.	MARSON Claude	Generalkassierer	SCHMIT Frank	Vizepräsident

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	NELISSEN Frank	X	MELKERT Jos	
Osten	PEREIRA Alex	EX	-	
Zentrum	GROHMANN Alain		EVERAD Marc	X
Süden	GOEDERT Pierrette		PAULUS Joé	X
GIS	vakant		vakant	
JFA	HERMES Frank	X	-	
Veteranen	THOLL Jos	EX	-	

## 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats März, die Sitzung findet per Videokonferenz statt.

## 2) Präsenz der Mitglieder des Zentralvorstands

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 9 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Jos Tholl, Frank Schmit, Claude Marson und Alex Pereira fehlen entschuldigt.

## 3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert den Zentralvorstand, dass ein Brief der Mutualität der Feuerwehren eingegangen ist. In diesem Brief beschwert sich die Führung der Mutualität über die Zusammenarbeit mit der privaten Versicherungsgesellschaft Foyer.

Marc Mamer hat eine Antwort vorbereitet. Der Verband bedauert, dass man sich im Vorfeld nicht treffen konnte um darüber zu diskutieren. Er verweist darauf, dass beide Gesellschaften unterschiedliche Dienstleistungen anbieten und dass man seine Mitglieder von praktischen und finanziellen Vorteilen profitieren lassen möchte. Außerdem hat die Versicherungsgesellschaft Foyer zu 50% zum Grundkapital der „Fondatioun lëtzebuurger Pompjeeën“ beigetragen.

Der Zentralvorstand ist damit einverstanden, dass der Brief in dieser Form verschickt wird.

## 4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frank Hermes informiert, dass man sich mit dem Verantwortlichen für die Jugendarbeit beim CGDIS (éducateur gradué) getroffen hat. In erster Linie geht es nun darum, dass alle Jugendleiter mit einer vorläufigen Nomination ihre Ausbildung abschließen. Es wurden

bereits Termine für die Ausbildung verschickt.

Frank Hermes hat einer Versammlung der „commission consultative“ des SNJ teilgenommen.

## 5) Bericht der Veteranen

Nico Grisius informiert, dass man 3 Seiten in der Feuerwehrzeitung reserviert hat. Die offenen Posten im Vorstand werden ausgeschrieben und der Tag der Veteranen im September wird beworben.

Man hat einen Flyer mit dem CGDIS ausgearbeitet, der die Aufgaben der Veteranen beschreibt und die Möglichkeit bietet seine Kontaktdaten bei ihnen zu hinterlassen um beizutreten.

## 6) Problematik « Pompier de support »

Es wurde ein weiteres Problem an den Zentralvorstand heran getragen.

Ein freiwilliger Feuerwehrmann, der in einem CIS und einem GIS gleichzeitig aktiv ist kann nicht „pompier de support“ im CIS werden ohne seinen aktiven Status im GIS zu verlieren.

Man wird dies in einem Brief an den Generaldirektor festhalten und dieses Thema bei der nächsten Sitzung des Zentralvorstands mit Paul Schroeder diskutieren.

## 7) Problematik „Indemnités“

Nach dem letzten Informationsflash der auf die Ungleichheiten bei der Auszahlung eines Entgelts für Einsätze im Status „alerte générale“ aufmerksam gemacht hat, hat der Verband Rückmeldungen bekommen, die ihn bei dieser Unternehmung unterstützen. Außerdem konnte man in Erfahrung bringen, dass dies technisch, seitens des CGDIS, auch machbar ist. Auch dieser Punkt wird bei der nächsten Sitzung mit Paul Schroeder diskutiert werden. Der Verband will diese Forderung durchsetzen und wird alle möglichen Schritte dazu einleiten.

## 8) Berichte des Exekutiven Rates

### a. Brief CGDS/FNP an die Amicalen

Der Brief ist aktuell in Ausarbeitung, man hat bereits einige Punkte verbessert resp. geändert. Das Sekretariat wird an einer Sitzung mit der DAF teilnehmen um das Formular an die Amicalen mit auszuarbeiten.

### b. Marnach & Umzug Colmar-Berg: Versicherungsproblematik

Raymond Brausch hat den Umzug von einigem Material von Colmar-Berg nach Marnach organisiert, jedoch sind das Gebäude und die Helfer noch nicht versichert. Falls dies bis nächste Woche nicht organisiert wurde, muss der geplante Umzug leider abgesagt werden.

Das Sekretariat informiert, dass man mit Foyer etwas ausgearbeitet und dies nächste Woche fertig gestellt sein soll.

### c. Konvention Innenministerium

Der Zentralvorstand diskutiert den Vorschlag des Innenministerium.

### d. Verwaltungsrat CGDIS

Marc Mamer informiert die Delegierten über die Sitzung des Verwaltungsrats des CGDIS vom 18.03.2020, einige wichtige Punkte hier aufgeführt:

- Alle Personalentscheidungen beim CGDIS laufen über den Verwaltungsrat, der Personalvertreter hat den Vorschlag eingebracht dies über die Direktion laufen zu lassen ,weil durch

das Warten auf die Sitzungen des Verwaltungsrates oft mehrere Wochen verloren gehen;

- Alle Konventionen mit den Gemeinden wurden abgeschlossen;
- Informationen zum Umzug des Luxemburg in den CNIS
- Ungleichheiten beim Impfen im Rettungswesen

## 9) Berichte und Fragen der Delegierten

Die Delegierten haben keine Berichte vorzutragen.

## 10) Verschiedenes

### Kommission freiwillige Instruktoeren

Es gab weitere 2 Kandidaturen zur Mitarbeit in der Kommission der freiwilligen Instruktoeren, dabei handelt es sich um Claude Wagner und David Flemming.

Der Zentralvorstand entscheidet einstimmig die Kandidatur von Claude Wagner anzunehmen und die zweite Kandidatur wird nicht zurückbehalten.

### Probleme RAGTAL

Der Verband wurde darauf aufmerksam gemacht, dass es Probleme beim RAGTAL gibt. Zum Beispiel wird Freiwilligen kein Mittagessen serviert, wenn sie an einem Lehrgang mit Hauptberuflichen teilnehmen und es gibt Probleme bei der schwarz-weiß Trennung.

Der Verband wird bei den zuständigen Instanzen intervenieren um diese Probleme zu lösen.

# ZENTRALVORSTAND VOM 22.04.2021

Sitzungsbeginn:	19:00 Uhr per Videokonferenz			
Sitzungsende:	21:30 Uhr			
Anwesend: HH.	MAMER Marc GRISIUS Nico SCHWARTZ Const MARSON Claude	<i>Präsident</i> <i>Vizepräsident</i> <i>Vizepräsident</i> <i>Generalkassierer</i>	BIRSCHEIDT Carlo SCHMIT Frank HEILES Serge	<i>Vizepräsident</i> <i>Vizepräsident</i> <i>Generalsekretär</i>

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	NELISSEN Frank	X	MELKERT Jos	
Osten	PEREIRA Alex	X	-	
Zentrum	GROHMANN Alain	X	EVERAD Marc	X
Süden	GOEDERT Pierrette	EX	PAULUS Joé	EX
GIS	vakant		vakant	
JFA	HERMES Frank	X	-	
Veteranen	THOLL Jos	X	-	

## 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats April in Präsenz des Generaldirektors Paul Schroeder, die Sitzung findet per Videokonferenz statt.

## 2) Präsenz der Mitglieder des Zentralvorstands

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 12 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Claude Marson fehlt entschuldigt.



### 3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert den Zentralvorstand, dass keine Korrespondenz eingegangen ist..

### 4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frank Hermes informiert, dass die neue Fortbildung für die Jugendleiter anläuft.

### 5) Bericht der Veteranen

Jos Tholl möchte dass die Aufgabenbereiche der Veteranen genau festgelegt werden, leider wird ihnen in einigen Zentren die Zusammenarbeit wegen ihres Statuts verweigert.

Marc Mamer ist es auch sehr wichtig, dass diese Probleme aus dem Weg geräumt werden und würde es begrüßen, dass eine Versammlung mit dem Generaldirektor zu diesem Thema stattfindet.

Paul Schroeder ist damit einverstanden eine Versammlung einzuberufen, es gibt wohl Differenzen was die Auslegung der Vorschriften angeht.

### 6) Unterredung mit Generaldirektor Paul Schroeder

#### a. Problematik Pompier de support

Marc Mamer fragt ob die Möglichkeit für einen Feuerwehrmann besteht in einem GIS noch aktiv zu sein jedoch im CIS nur „pompier de support“ zu sein? Vom Text her scheint diese Möglichkeit nicht gegeben.

Paul Schoeder erklärt, dass „pompier de support“ und „pompier opérationnel“ zwei verschiedene Statuten sind und man nicht beides zugleich sein kann. Die Betroffenen bleiben „pompier opérationnel“ im CGDIS, jedoch kann man seine Anstellung („emploi“) im CIS aufgeben, was einen auch von der Weiterbildung befreien würde.

Eine Änderung des großherzoglichen Reglements ist von Seiten des CGDIS geplant um das Aufgabenfeld des „pompier de support“ noch verständlicher und klarer zu machen. Es wird sogar die Möglichkeit diskutiert den Statut „pompier de support“ entfallen zu lassen und dies als Anstellung „emploi“ einzuführen, was in vielerlei Hinsicht einfacher administrativ zu regeln wäre.

#### b. Indemnités „alerte générale“

Marc Mamer informiert Paul Schroeder, dass der Landesfeuerwehrverband sich für die Einführung eines Entgelts für die CIS einsetzen wird, die mit „alerte générale“ zum Einsatz fahren. Dies war durch eine Arbeitsgruppe des CGDIS mit einem Vorschlag an den Verwaltungsrat vorgesehen, doch wurde es dann auf Anfrage der Generaldirektion vom Tisch fallen gelassen. Diese Situation sorgt für Unmut bei den Freiwilligen, die es betrifft.

Man wurde immer getröstet, dass dies nicht möglich sei, weil die Informatik (Einführung Portail) es nicht zulässt. Jedoch sind alle dazu notwendigen Daten über die Einsatzberichte vorhanden. Außerdem hat Marc Mamer hochgerechnet, dass es dabei um einen kleineren

Budgetposten handeln würde, der mit rund 120.000 € recht überschaubar wäre.

Paul Schroeder bedankt sich bei Marc Mamer für die Informationen, die Entscheidungsgehalt entfällt jedoch in diesem Fall dem Verwaltungsrat des CGDIS.

#### c. RAGTAL: Mittagessen für sämtliche Teilnehmer

Marc Mamer trägt vor, dass es vorgesehen war, dass hauptberufliche Feuerwehrleute ihr Essen mitbringen müssen, während Freiwillige das Essen gestellt bekommen. Nun kommt es aber vor, dass bei Fortbildungen, die gemischt sind, den Freiwilligen das Essen verwehrt wird.

Er hat in Erfahrung gebracht, dass bei der Polizei, zum Beispiel, den Teilnehmern bei Fortbildungen auf dem „Härebierg“ respektive im Ausland das Essen gestellt wird. Er fragt warum dies beim CGDIS nicht der Fall ist, schließlich handelt sich bei der Wärmegeöhnungsanlage um eine physisch anstrengende Aufgabe?

Der Feuerwehrverband würde es begrüßen, dass allen Teilnehmern der Ausbildung das Essen gestellt wird.

Paul wird diese Forderung mit in den CoDir nehmen. Er informiert jedoch, dass die Teilnehmer im Vorfeld darüber informiert wurden, dass sie selbst für ihre Verpflegung sorgen müssen.

#### d. Staatsmedaillen

Marc Mamer fragt wie Anfrage und Verleihung der Staatsmedaillen (Courronne de chêne und Ordre de mérite) ablaufen? Im Moment können Anfragen zu diesem Thema beim Sekretariat nicht beantwortet werden.

Paul Schroeder antwortet, dass die Voraussetzungen zum Erhalt einer Staatsmedaille gegenüber den restlichen Staatsmedaillen angepasst wurde, heißt zum Erhalt muss man mindestens 45 Jahre alt sein und 25 Dienstjahre (pompier opérationnel) absolviert haben, nach 8 Jahren kann die nächste Stufe angefragt werden.

Man sich wird sich in Zukunft mit dem Landesfeuerwehrverband zusammensetzen um Kriterien für den Erhalt der nächsten Stufen auszuarbeiten.

#### e. DPV: Kompetenzen bei CIS-Wechsel

Marc Mamer trägt einen Fall vor der dem Landesfeuerwehrverband zugetragen wurde.

Ein junger Mann, der bei seiner Zeit in der Jugend nicht immer an die Regeln gehalten hat, so dass er sogar für eine gewisse Zeit suspendiert wurde, wird der Wechsel zu einem anderen CIS vom DPV verweigert obwohl beide zuständigen CIS Chef damit einverstanden sind.

Der Zentralvorstand ist der Meinung, dass hier der Antrag der Zenterchefs nicht durch das DPV abgewiesen werden darf. Der Generaldirektor bittet um mehr Details um sich den gegebenen Fall anzusehen.

### f. Brief CGDIS / FNP

Marc Mamer teilt Paul Schoeder mit, dass der Zentralvorstand mit einigen Punkten im Brief nicht einverstanden ist.

Das Offenlegen der Buchführung soll sich nur auf die finanzielle Unterstützung des CGDIS beschränken, alle weiteren finanziellen Informationen sind für den CGDIS irrelevant. Paul Schroeder ist damit einverstanden.

Marc Mamer fordert, dass bei Einsätzen über 4 Stunden die Verpflegung gesichert wird. Paul Schroeder ist damit einverstanden.

### g. Freie Aussprache

Paul Schroeder weist darauf hin, dass der historische Artikel über die Ausbildung während des 2. Weltkriegs im letzten „de lëtzebuurger Pompjee“ keinen Hinweis auf das historische Umfeld enthält. Marc Mamer wird dies im nächsten Rundmail zur Sprache bringen.

Paul Schroeder geht auf die Bemerkungen des SYVICOL betreffend des PNOSS ein.

Alain Grohmann fragt ob die Möglichkeit besteht, dass die Region Zentrum die Verpflegung bei den Ausbildungen an den CGDIS abgibt? Paul Schroeder antwortet, dass dies kein Problem ist und der CGDIS die Verpflegung übernehmen kann.

Alain Grohmann fragt ob die Helfer bei den regionalen Ausbildungen auch eine Vergütung bekommen sollten? Paul Schroeder wird dies mitnehmen, ist jedoch nicht überzeugt, dass jede einzelne Dienstleistung vergütet werden soll.

Alain Grohmann informiert den Generaldirektor, dass die Eintrittsdaten der Mitglieder nicht alle richtig auf den Listen des CGDIS sind. Außerdem ist die Historie der Feuerwehr auf der Internetseite des CGDIS unvollständig. Paul Schroeder antwortet, dass falsche Informationen dem CGDIS mitgeteilt werden sollen. Zur Internetseite erklärt er, dass sie auf der Seite der ASS aufgebaut wurde, die Informationen werden mit der Zeit ergänzt werden.

Marc Mamer informiert, dass jeder Feuerwehrmann mit einer Uniform wenigstens 2 Abzeichen des CGDIS erhalten soll. Paul Schroeder wird dies intern weiterleiten.

Fränk Nelissen informiert, dass Mitglieder die im Status „alerte générale“ zum Einsatz fahren keine Entgelt bekommen. Dies ist unfair kleineren CIS gegenüber die keine „Permanence“ aufstellen dürfen

### 7) Generalversammlungen 2021

Der Exekutive Rat schlägt vor, dass die Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbands dieses Jahr wieder per Briefabstimmung stattfinden wird. Falls möglich wird eine Informationsversammlung mit den Amicalen im Herbst stattfinden.

Der Zentralvorstand ist einstimmig mit diesem Vorschlag einverstanden.

### 8) Berichte des Exekutiven Rates

#### a. Halle Marnach

Der Sekretär hat an einer Unterredung mit Herrn Sacha Maassen (ABP), Pascal Recken, Raymond Brausch und verschiedenen Unternehmern teilgenommen. Folgend eine Liste der Arbeiten die von ABP verrichtet werden sollen:

Das Dach des Gebäudes muss abgedichtet werden, eine bewegliche Rampe zum Erdgeschoss wird hergestellt werden, ein Wasseranschluss im Keller und außerhalb des Gebäudes wird vorgesehen, die Sanitäranlagen im Keller sollen renoviert werden und der Unterstand neben dem Gebäude soll vergrößert werden.

Wegen der bröckelnden Farbe muss die Decke im Erdgeschoss geputzt und neu gestrichen werden. ABP wird das Material dafür übernehmen, jedoch werden die Arbeitsstunden über den Landesfeuerwehrverband laufen müssen.

#### b. EFSCA

Das Sekretariat hat Kontakt mit der EFSCA aufgenommen, sie sollen Kontakt mit Paul Schroeder aufnehmen um die Mitgliedschaft des CGDIS zu formalisieren..

#### c. Webinar CTIF

Marc Mamer hat an einem Webinar des CTIF zum Thema COVID-19 teilgenommen und gibt den Delegierten einige Erklärungen.

### 9) Berichte und Fragen der Delegierten

#### Region Norden

Frank Schmit informiert, dass Jos Molitor als Kassierer der Region Norden zum 31.12.2021 aufhören wird..

### 10) Verschiedenes

#### Ausbildungsunterlagen

Alle Ausbildungsunterlagen sollten im Internet für jeden zugänglich sein. Der CGDIS kann dies jedoch wegen Urheberrechten auf verschiedenem Inhalt nicht machen. Beim CGDIS arbeitet man daran diese Situation zu bereinigen um die Ausbildungsunterlagen für jeden frei zugänglich zu machen.

# EINSATZFAHRZEUGE

Im Jahre 2019 wurden 14 Fahrzeuge ausgeschrieben, davon 6 HLF(4x2) , 2 LF 2(4x2) , 4 LF 2 (4x4) sowie 2 LFA 4x4 . Die Beladung der Fahrzeuge des Modells HLF und LFA wurden bereits vorgestellt.

## CIS HOBSCHIED LF 2-1 (4X4)



### Daten Fahrgestell:

<b>Hersteller:</b>	Mercedes-Benz
<b>Modell:</b>	Atego
<b>Maße:</b>	Länge: 7 800 mm Breite: 2 500 mm Höhe: 3 360 mm
<b>Eigengewicht:</b>	10 100 kg
<b>Gesamtgewicht:</b>	16 000 kg
<b>Hubraum:</b>	7 698 cm <sup>3</sup>
<b>Leistung:</b>	220 kW
<b>Kraftstoff:</b>	Diesel
	Auslieferung ab Werk Ziegler

### Feuerwehrtechnischer Aufbau:

Ausgeführt durch die Firma Albert Ziegler GmbH aus Giengen an der Brenz –BRD  
 Modell : LF 2-1 (4x4)  
 Inhalt des Löschwasserbehälters : 2500 L  
 Inhalt des Schaummittelbehälters : 200 L Sthamex Class A 1% F-15  
 ( synthetisches Schaummittel für Brandklasse A+B)



Feuerlöschreispumpe EN 1028 – FPN 10-3 000- 1 HL

<b>Nennförderstrom:</b>	3 000 l/min
<b>Nennförderdruck:</b>	10 bar
<b>Nennzahl min-1:</b>	3850
<b>i Pumpengetriebe i :</b>	1:1
<b>Grenzdruck p a lim:</b>	17 bar
<b>Entlüftungspumpe:</b>	Trokomat (Trockenkolbenentlüftungspumpe)

### Schaummittel Druckzumischanlage (DZA)

DIN EN 16327 DZA 8 / 0,2 – 3 ,0  
 Nennförderstrom . Q n L/Min : 800  
 Nennförderdruck bar : 10

### Sprühbalken:

Unter der vorderen Stoßstange befindet sich ein aus 6 Düsen bestehender Sprühbalken

### Lichtmast

In der Mitte hinter der Fahrzeugkabine befindet sich ein elektro-pneumatisch ausfahrbarer Lichtmast mit 6 LED- Strahlern

### Beladung



### Geräteräume linke Fahrzeugseite



### Geräteraum G1



Rettungsbrettzubehör 2 Forsthelme  
 Kopffixierset Säbelsäge  
 Sprungretter Lorsbach Typ 10 (SP 16) Zubehör Säbelsäge  
 2 Druckbelüfter BIG Black Edition HP 118  
 (mit Honda Benzinmotor –  
 Antrieb sowie ex- geschützter 220 –Elektromotor Antrieb  
 Motorsäge Stihl MS 362 C  
 Rettungsbrett Ersatzkette  
 Fognailsystem 3 Spaltkeile  
 Verkehrsunfallkasten Kombikanister Öl/Benzin  
 Satz Kanthölzer 4 Zurrgurte  
 2 Forstjacken 2 Festpunktketten  
 2 Forstthosen Unterlegekeil LKW

### Geräteraum G3



10 Druckschläuche B20  
 Auf Gerätebrett:  
 Bolzenschneider  
 Bügelsäge  
 Vorschlaghammer  
 Paar Schachthaken  
 2 Fire Axe mit Halligantool  
 Halligantool mit Schneidklinge  
 2 Auffangsysteme  
 Rauchverschluss

- Geräteraum G5**
- 4 Schlauchtragekörbe mit je 2 Druckschläuche C-20
  - 1 Rauchverschluss
  - 1 Abschleppschlinge
  - 2 Druckschläuche B-20
  - 2 Druckschläuche C-20
  - Kanister 20 L für Bodensprühanlage
  - Schnellangriffsmonitor
  - 2 Schlauchpakete mit je 2 Seilschlauchhalter
  - Zumischer für Bodensprühanlage
  - Verteiler mit Übergangsstück D
  - D- Schläuche + Übergangsstück CD
  - 2 Absperrorgane C
  - 2 Abgasschläuche



- Geräteraum Heck**
- 2 Druckschläuche B75 -5
  - 3 Kupplungsschlüssel ABC
  - 2 Arbeitsleinen
  - Sammelstück A-3B



**Dachbeladung Linke Seite Rechte Seite:**

- Schiebeleiter mit Entnahmehilfe Steckleiter 4- Teilig
- 4 Saugschläuche Schornsteinfegerwerkzeug
- Saugkorb Steckleiterverbindungsteil
- B- Druckschlauch C- Druckschlauch
- Saugschutzkorb Dachkasten: Korbtrage
- Hakenleiter Dunghacke
- 4 Schlauchbrücken Dunggabel
- Spaten
- 2 Wasserschieber
- 4 Feuerpatschen
- Strahlrohr

**Geräteräume rechte Fahrzeugseite**



- Geräteraum G2**
- 2 Straßenbesen
  - 2 Sandschaufeln
  - Auf Schwenkwand:
  - 2 Rundschlingen
  - 4 Schäkel
  - Wiedehopfhacke
  - Flutlichtbrücke mit 2 Flutlichtstrahler
  - Sturmsicherheitsverspannung
  - Arbeitsstellenleuchte
  - 2 Kabeltrommeln
  - Pumpe MAST Typ K3 (300 l/min-9 m Förderhöhe)
  - Deltabox
  - 2 FI-Schalter
  - Stativ



- Unter Aufbau: Unterlegkeil
- hinter Schwenkwand: 2 Einreißhaken
- 2 Schaumstoffdichtungsplatten
- 2 Mulden
- Gerätesatz Absturzsicherung
- 2 Schachtabdeckungen
- Tauchpumpe Mast TP 4-1
- Stromerzeuger Eisemann 9,5 kVA

- Abgasschlauch
- Multifunktionswanne
- Abdeckplane
- Bordwerkzeug
- Kippstange (Kabine)
- Wagenheber
- 10 Liter Kraftstoffkanister
- Betankungsset + Ausgiesser

**Geräteraum G4**



- 3 Blitzleuchten
- 500 m Absperrband
- 2 Kanister Ölbindemittel
- Akku Schlagschrauber
- Akku Winkelschleifer
- Dichtungssatz
- gelochte Kiste
- Schornsteinfegerwerkzeug
- Notfallkofferpumpe
- Feuerwehrwerkzeugkasten
- Auf Auszug: 6 Verkehrsleitkegel
- 3 Faltsignale
- 3 Blitzstableuchten

**Geräteraum G6**



- 2 Ansaugschläuche
- 2 Absperrorgane B
- 5 kg CO2-Löcher
- 12 kg Pulverlöcher
- 12 kg Metallbrandlöcher
- Löschdecke
- 2 Systemtrenner
- 2 Löschrucksäcke
- Buchtenfach:
- 2 Druckschläuche C42-20
- Hohlstrahlrohr C
- Verteiler mit Druckschlauch B-20
- Übergangsstück A 110- A-125
- Druckschlauch B-20

- 2 Druckschläuche D-20
- Auf Gerätebrett:
- 2 Kombinationsschaumrohre
- Zumischer
- Hohlstrahlrohr C
- Hohlstrahlrohr D
- Standrohr NW 80
- Übergangsstück für Standrohre
- Kupplungsschlüssel B mit Ratsche
- Kupplungsschlüssel C
- Hausanschlussschlüssel
- 2 Übergangsstücke B-C
- Übergangsstück C-D
- Übergangsstück D auf Gardena Anschluss

**Fahrerraum**

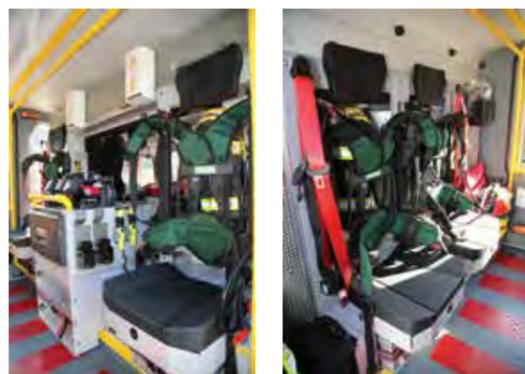
- 3 Handfunkgeräte Motorola
- Einsatzleuchte
- Handscheinwerfer
- Nothammer
- In Türablagen:
- 2 Warnwesten,
- 2 Paar Infektionshandschuhe



**Mannschaftsraum**

- 4 Pressluftatmer
- 6 Paar Chemieschutzhandschuhe
- 6 Paar Schutzhandschuhe
- 6 Atemanschlüsse
- Sicherungstrupptasche
- Defibrillator LifePak 1000
- 2 Behälter mit Reserve Einsatzkleidung
- 2 Einsatzleuchten
- 2 Infektionshandschuh-Spender
- 1 Rettungsrucksack
- 2 Krankenhausdecken
- In Türablagen:
  - 4 Warnwesten , 4 Rettungsleinen
- 6 Kombifilter
- Kühlbox
- Peli Akku-Scheinwerfer in Koffer
- 2 Wärmebildkameras BULLARD QXT
- Gasmessgerät Dräger X – am 5000

- Checkbox Atemschutzüberwachung
- 2 Handsprechfunkgeräte
- 2 Fluchthauben
- 2 Nothammer
- 1 Tragetuch



**Ein weiteres LF 2-1 ohne Allradantrieb wurde an den CIS Kehlen ausgeliefert**



**Löschfahrzeuge vom Typ HLF2 gingen an folgende Zentren:  
CIS AÉROPORT (FLUGHAFENFEUERWEHR) HLF 2-1**



Bei diesem Löschfahrzeug ist der Kühlergrill rot lackiert. An der Dachkabine ist ein Bodenradar montiert (weisser Kasten mit Spitze) . Durch dieses Gerät kann die Flugleitstelle (Tower) jederzeit orten wo sich das Löschfahrzeug im Flughafenbereich befindet.

**Weitere Fahrzeuge desselben Typs gingen an :  
CIS BOULAIDE (BAUSCHLEIDEN)**



**CIS CONSDORF**



**CIS LUXEMBOURG (STADT LUXEMBURG) HLF 2-2**



**CIS WEILER-PUTSCHEID**



**CIS ESCH-SUR- ALZETTE HLF 2-1**





HLF 2-1 von Ziegler (links) zusammen mit dem vorher ausgelieferten HLF 2-2 von Rosenbauer (rechts)

### CIS ETTTELBRUCK HLF 2-1



### CIS MERSCH HLF2-1



Weiterhin gingen dieses Jahr 2 Löschfahrzeuge an die Ausbildungsstelle INFS (Institut National de Formation des Secours) ein HLF 2-2 und ein LF2-1  
Im Jahre 2020 war bereits ein HLF 2 mit Allrad Antrieb an das INFS ausgeliefert worden. Somit besitzt die Schule 3 Löschfahrzeuge für Ausbildungszwecke welche natürlich auch für Lösch- und Hilfeleistungseinsätze zur Verfügung stehen. Diese 3 Fahrzeuge werden wahlweise in Niederfeulen oder im CNIS zur Ausbildung verwendet.



### GRUPE DE SAUVETAGE ANIMALIER PICK-UP NISSAN



Dieses Fahrzeug war ehemals bei der Flughafenfeuerwehr im Einsatz.  
Bei Carrosserie Comes aus Niederanven wurde ein neuer Blaulichtbalken aufgebaut.  
Ferner wurde die Ladefläche mit einem Hardtop von Beltop überdeckt.  
Das Fahrzeug wird vom Groupe de Sauvetage animalier genutzt um den doppelachsigen Pferdeanhänger zu ziehen. Anhänger und Pick-up sind in Berdorf stationiert.

#### Daten:

<b>Hersteller:</b>	Nissan-Japan
<b>Modell:</b>	Navara
<b>Eigengewicht:</b>	2 044 kg
<b>Gesamtgewicht:</b>	2 805 kg
<b>Hubraum:</b>	2488 cm <sup>3</sup>
<b>Leistung:</b>	126 kW
<b>Kraftstoff:</b>	Diesel

## CENTRE DE SOUTIEN LOGISTIQUE- GROUPE RAVITAILLEMENT FOOD TRUCK ( BEZEICHNUNG WERK : VERKAUFSMOBIL)



### Daten Fahrgestell:

<b>Hersteller:</b>	Fiat		
<b>Modell:</b>	Ducato 40 140 Multijet -EU 6d Temp		
<b>Maße:</b>	Länge : 6 550 mm	Breite: 2 550 mm	Höhe: 2 950 mm
<b>Eigengewicht:</b>	4 190 kg		
<b>Gesamtgewicht:</b>	4 500 kg		
<b>Hubraum:</b>	2 287 cm <sup>3</sup>		
<b>Leistung:</b>	118 kW (160 PS)		
<b>Kraftstoff:</b>	Diesel		
	Auslieferung ab Werk		



### Daten Aufbau:

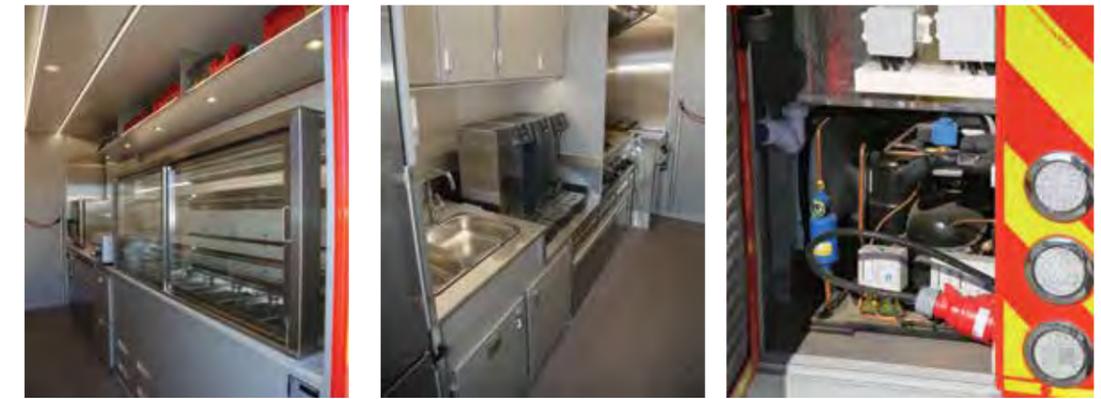
<b>Hersteller:</b>	Borco Höhns GmbH aus Rotenburg (Wümme) in Niedersachsen- Deutschland		
<b>Baumuster:</b>	FT-EF-1009- W4045		
<b>Farbe:</b>	RAL 3020		
	Fahrerhaus mit Aufbau verbunden		
	Innenmaße Verkaufsraum (ohne Inneneinrichtung) :		
	Länge : 4 000 mm	Breite: 2 200 mm	Höhe : 2 100 mm

### Bezeichnung CGDIS: GW-V1

Kommt bei grösseren Schadensfällen wie Kategorie B3 zum Einsatz um die Mannschaften mit Getränken und kleinen Malzeiten zu versorgen. Mit diesem Fahrzeug können zwischen 80 und 100 Leute versorgt werden .

**Inneneinrichtung:** **Dunstabzugshaube Edelstahl**  
**Kühltisch S6-100**  
6 Schubladen 1/1 GN  
Breite 1342 mm  
Tiefe 700 mm  
Höhe 850 mm  
Art-Nr.: 110804 Bartscher

**Einbaukühlvitrine Serie EPV 7-KL**  
Breite 1775 mm  
Tiefe 695 mm  
Höhe 700/1375 mm  
mit eckigem Glasaufbau und LED-Beleuchtung  
EPV 177-7-KL 15 SB-Klappen Nordcap



### Kühl- und Gefrierkombi LIEBHERR GCv 4060-20

Breite 600 mm  
Tiefe 615 mm  
Höhe 2000 mm  
Fassungsvermögen  
Kühlschrank 240 Liter  
Gefrierschrank 105 Liter



### Nudelkocher

B 400 x T 900 x H 900-950 mm  
Anschlusswert: 13,9 kW Gas  
Beckeninhalt: 40 Liter

### 2-Flammen Gas-Tischkocher

Für Propangas mit Zündsicherung  
Edelstahl 18/10  
2 Brenner: 1 x 4,5 kW / 1 x 6,5 kW

### Kaffeemaschine Bonamat RLX676

B x T x H = 705 x 509 x 611 mm

### Rational Kombidämpfer SCC XS 6 x 2/3 GN Elektro

Kapazität: 6x2/3 GN  
Essen-Anzahl pro Tag: 20-80  
Breite: 655 mm  
Tiefe: 555 mm  
Höhe: 567 mm

### Frischwassertank

(oberhalb Gasflaschen installiert)  
100 Ltr mit Überlauf und Ablassgarnitur

### Hauswasserwerk

230 V / 5,0 bar  
Gardena 5000/5 LCD  
Förderleistung : 80 l/min.

### Gas Grilleplatte DFP 650G, glatt

Bratfläche: Stahl, glatt,  
Maße: B 650 x T 480 mm  
Heizzonen: 2, getrennt schaltbar  
4 Kunststofffüße, höhenverstellbar  
Anschlusswert: Gas 8 kW



Text und Fotos:  
Brausch R.

# KRANKENTRANSPORT UND RETTUNGSDIENST

## LUXAMBULANCE AUS GASPERICH VOLKSWAGEN T6 (1) MIT HOCHDACH



Ende des Jahres wurde von Luxambulace dieser Krankenwagen mit Inneneinrichtung von System Strobel aus Aalen- Wasseralfingen- Deutschland in Betrieb genommen. Es handelt sich um einen Volkswagen T6(1) mit Dieselmotor 110 kW Leistung sowie 1968 cm<sup>3</sup> Hubraum. Das Eigengewicht beträgt 2510 kg. Höchstzulässiges Gesamtgewicht 3200 kg Auslieferung durch Garage M. Biver aus Weidingen/Wiltz. Neben der Krankentrage sind 2 fest montierte Rampen befestigt welche mit wenigen Handgriffen abgeklappt werden können und die ein leichtes Be- und Entladen des Rollstuhls mit Patient aus dem Fahrzeug ermöglichen.



Brausch R.

## AMBULANCE PASCOAL AUS HÜNCHERINGEN (HUNCHERANGE)



Ambulance Pascoal stellte diesen Krankenwagen mit Inneneinrichtung von Ambulanz Mobile aus Schönebeck – Deutschland in Dienst. Es handelt sich um einen Ford Transit Custom mit 92 kW Dieselmotor und 2198 cm<sup>3</sup> Hubraum. Das Eigengewicht beträgt 2741 kg. Gesamtgewicht: 3325 kg Neben der Trage ist eine Rampe abklappbar zur Be- und Entladung des Transportstuhls.



Feuerwehrtechnik

Rettungstechnik

Arbeitssicherheit

**BERATUNG • VERKAUF • SERVICE**

Reparatur-/ Wartung von Atemschutz und Gasmestechnik:

Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften.

VfdB 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach T021 und T022 (Wartung von Gasmestechnik) an.

Prüfungen von Absturzsicherungssysteme und Hydraulische Rettungsgeräte

Material Prüfung nach (DGUV-Grundsatz 305-002), diese soll mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGR/GUV-R 198 und 199) überprüft werden.

Mail: [info@doppler.lu](mailto:info@doppler.lu) • Web: [www.doppler-brandschutz.com](http://www.doppler-brandschutz.com)

**Doppler**

LUXEMBOURG  
Doppler S.à.r.l  
3, rue de l'étang  
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1  
Fax: +352 3573 35

Mo-Fr  
8.00 - 12.00 Uhr  
13.00 - 17.00 Uhr

Partner und Lieferanten:



